


安全 - 检测 - 报废 - 拆卸指示


| Compresso | Transfero | Vento | Pleno | DML | Refill | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------------|--------|-----|--------|---|---------|--|-----------------|--|--|--|------|-----|---|--------|-------|-----|---|-------|----------|-----|---|-------|---------|-----|---|-------|-------|-----|---|-------|-------|-------|---|-------|---|--------|
| | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 安全 - 检测 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>人员 安装和操作人员必须具备相应的知识和经过适当的培训。操作人员要对员工的个人防护装备负责。执行维修、维护检查和安装工作时至少需要佩戴安全防护镜并穿着安全鞋。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>按照说明操作 安装、操作、维护和拆卸必须依照交货时随附的各种说明手册中的规定和示范以及依照最佳实践来执行。除了 IMI Hydronic Engineering 说明，还可能为所用的组件（例如，防回流装置）包括了其他公司的附加说明。必须与遵循 IMI Hydronic Engineering 说明一样遵循这些说明。 如果有任何事项不明确，请联系 IMI Hydronic Engineering 客户服务中心。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>调试前的测试和定期检查 调试前的测试和定期检查必须依照设备安装和运行所在国家的法规来执行此类测试的组织须由操作人员负责。对于调试前的测试和定期检查并没有标准化的国际法规。 根据 PED 规定，常按容器确定装置如何分级。 这些是 CE 类型的测试，符合压力设备指令 PED/2014/68/EU 的要求 对于定期检查，为法兰型或内窥镜检查提供开口 Compresso、Transfero、Vento、Pleno 控制单元 (TecBox) 属于电气设备。必须至少每 4 年执行一次定期检查。当地法规所规定的期限可能更短，必须遵守。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | | | | | | <p>在瑞士，如果装置的保护方式能确保不超过 psCH，则 Compresso 不需要 SVTI 的授权。 psv x V 高达 3000 bar*升的容器不需要由 SVTI 检验。 建议使用以下 TecBox 组合：</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2">主容器 (2)</th> <th colspan="2">TecBox 安全阀 (SV)</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>C 10</th> <th>C15</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>≤</td> <td>1000 升</td> <td>3 bar</td> <td>应要求</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>800 升</td> <td>3.75 bar</td> <td>应要求</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>700 升</td> <td>4.2 bar</td> <td>应要求</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>600 升</td> <td>5 bar</td> <td>应要求</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>500 升</td> <td>6 bar</td> <td>6 bar</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>300 升</td> <td>-</td> <td>10 bar</td> </tr> </tbody> </table> | 主容器 (2) | | TecBox 安全阀 (SV) | | | | C 10 | C15 | ≤ | 1000 升 | 3 bar | 应要求 | ≤ | 800 升 | 3.75 bar | 应要求 | ≤ | 700 升 | 4.2 bar | 应要求 | ≤ | 600 升 | 5 bar | 应要求 | ≤ | 500 升 | 6 bar | 6 bar | ≤ | 300 升 | - | 10 bar |
| 主容器 (2) | | TecBox 安全阀 (SV) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | C 10 | C15 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 1000 升 | 3 bar | 应要求 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 800 升 | 3.75 bar | 应要求 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 700 升 | 4.2 bar | 应要求 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 600 升 | 5 bar | 应要求 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 500 升 | 6 bar | 6 bar | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 300 升 | - | 10 bar | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | | | | | | <p>对于 Transfero，可以根据需要将任意数量的扩展容器连接到主容器。 经过 CE 认证的 2 bar 安全阀保护容器以免受到不能接受的压力。在瑞士，这些类型的容器不需要 SVTI 检验。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | • | | | | <p>防回流装置 BA：依照 EN 1717 和操作人员所在国家的规则来执行检查和维护。通常每年都必须执行功能测试，并附有说明文档。集尘器 (SF)：补水容量下降之后，或者对防回流装置 BA 执行功能测试之前，如有必要，进行检查和清洁。我们建议在已连接的定压或排气装置的维护周期内包括 Pleno P / P R / P CR / BA4R。按照 Refill 软化模块的维护说明操作。Pleno P / P R / P CR / BA4R 可当作需要技术检查 (Compresso Transfero) 的系统中的附件，并可作为检查的一部分包括在内。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>安装位置 只有经过培训的专业人员才能接近安装位置。地板结构必须能够支持最高运行和安装条件。电力、通信、管道水和废水连接必须符合设备的要求。房间必须彻底通风。不要在气压罐的周围存放易燃、易爆物品。压力容器（例如：Compresso 膨胀罐）必须按照国家规定远离可燃物品 请注意安装室的大地高：使用 Compresso 时，要注意每高出海平面 1000 米，保持压力曲线下降 0.1bar。Transfero 不得在海拔超过 4000 米的位置操作（有气穴风险）！</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>水质 IMI Hydronic Engineering 的设备被设计用于在封闭的供热、太阳能和制冷水系统中稳压、脱气、补水和/或进行水处理，水中不得含有任何侵蚀物或毒物。整个系统的设计和运行必须能够通过补水或有渗透性组件确保系统内的氧气量降至最低。水处理系统必须依照目前发展水平来进行设计、安装和操作。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>电气连接 电源和通信的接线和连接应由合格的电工依照现行当地法规进行安装。在处理电气组件之前，设备和无电势输出端必须从电源上断开。 电源保护应由承包商来完成： Compresso C2.1; C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero 型式系列 4、6、8、10、14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero 型式系列 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Vento 型式系列 2、4、6、8、10、14 = 1 x 230V: 10 A Vento 型式系列 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: 不适用 DML: 10 A 遵循当地法规的电流式漏电断路器 (RCD)。 请遵守本装置随附的有关电磁兼容性 (EMC) 的符合性声明。为了避免本装置受到任何电子干扰，在安装现场必须遵守此处所列示协调标准的干扰辐射限值。</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

*) 原始指示为德文版 (de)。其他语言的文档均为原始指示的翻译版。

| zh | *) | Compresso | Transfero | Vento | Pleno | DML | Refill | |
|----|----|-----------|-----------|-------|-------|-----|--------|--|
| en | | • | • | • | • | • | | 意外接触保护 通常只对伸缩管和缓冲罐采取保温措施。 小心：在运行时， TecBox 盖子下面会达到高温。 小心：由于使用介质不同，在运行时，管道和容器表面（例如缓冲罐）也可能会达到高温。当表面温度超过50°C度，客户必须提供保护措施。 与 EN 60529 意外接触保护相对应的防护等级在铭牌上指示。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 正确的参数和需采取的措施 关于制造商、制造年份、序列号和技术规格的信息应从 TecBox 和容器上的铭牌获取。 应根据系统和设计参数检查这些信息。不得存在任何不可接受的差异。应依照法规为压力和温度保护采取适合的措施，以确保实际值不超过或降至低于规定的最大和最小值。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 设备和系统质量 所有使用的材料必须符合现行法规，不得有任何可见损伤，特别是在受压部件上。 不允许对受压部件进行焊接，或对电气或通信接线进行修改。 只能使用制造商的原装部件。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 应用 本文件中提及的所有 IMI Hydronic Engineering 设备均设计为在封闭的供热、制冷和太阳能水系统中作为定压装置 (Compresso, Transfero)、排气装置 (Vento)、补水装置 (Pleno)、水平监测 (DML) 或水处理装置 (Refill) 来安装和运行 设备可能包含多种功能，如 Tranfero TV (稳压、脱气、补水、水处理监测) |
| | | • | • | • | • | • | • | 依照 EN 12828 的加热系统；依照 EN 12976、ENV 12977 的太阳能系统，具有现场超温保护以防断电。 可配备工业定压设备，以便依照 EN 12952 和 EN 12953 运行。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 允许在系统水中添加多达50%的无发泡防冻剂。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 用于此处所列用途之外的其他用途时，需要获得 IMI Hydronic Engineering 的同意。设备带有符合欧盟指引的声明。还应遵守安装地点适用的本地法规。 |
| | | • | • | • | • | • | • | 运行中设备的改装 确保待改装的模块只能改装到非承压的接口。例如，将 Simply Compresso 的 CD80E 膨胀罐改装到 CD80 主罐上时，CD80 必须先减压。 |
| | | | | | | | | 拆卸 |
| | | • | • | • | • | • | • | 拆卸 在检查或拆卸任何设备之前，请确保它已减压、冷却和排空。 缓慢和小心地操作排气阀和排水阀。水已加压，可能会很烫！ 第一步通常是：将设备置于“待机”状态。 小心：无电势输出端可能存在外部电压！参见电路图。 |
| | | • | | | | | | Compresso 1. 关闭伸缩管上的双重调节阀。 2. 通过本地排水阀排空容器。可在 BrainCube 上观察到压力和装填水平。 3. 小心地打开冷凝水排水阀 CDVV，直至容器失压。 4. 小心打开安全阀 SVV，直至 TecBox 失压。 5. 拔下电源插头以使 Compresso TecBox 处于非运行状态。 当系统正在运行时让一个扩展容器停止运行：在这种情况下，Compresso 可继续仅通过主容器来运行。 1. 将 Compresso 切换为“自动”。 2. 关闭扩展容器的伸缩管上的双重调节阀。 3. 在扩展容器的 ACV 处拔下空气侧管。 4. 通过本地排水阀排空扩展容器。 5. 小心地打开扩展容器上的冷凝水排水阀 CDVV，直至容器失压。 该容器现在不起作用，可从系统中拆下。 |
| | | • | | | | | | Transfero 1. 关闭 TexBox 入口和出口的双重调节阀，并切断至扩展容器的阀门。 2. 通过本地排水阀排空容器。打开袋瓣式通风阀。可在 BrainCube 上观察到装填水平。 3. 拔出主插头以使 Transfero TecBox 处于非运行状态。 |
| | | | • | | | | | Vento 1. 拔下电源插头以使 Vento 处于非运行状态。 2. 关闭 TexBox 入口和出口的阀门，切断来自补水断流水箱的供水管线的阀门（仅适合 Vento VP）。 |
| | | | | • | | | | Pleno 1. 拔下电源插头以使 Pleno 处于非运行状态。 2. 关闭供水侧和系统侧的隔离阀。 |
| | | | | | • | | | DML 1. 拔下电源插头以使 DML 处于非运行状态。 2. 从测压元件上断开液位变送器 (LT) 线缆。 |
| | | | | | | | • | Refill 关闭供水侧和系统侧的隔离阀。 |
| | | | | | | | | 报废 |
| | | • | • | • | • | • | • | 设备中没有使用危险的材料。所有安装的部件均可正常进行回收和处理。处理要求必须按照国家规定。 |

*) 原始指示为德文版 (de)。其他语言的文档均为原始指示的翻译版。

SAFETY – INSPECTION – DISASSEMBLING – DISPOSAL prescriptions

| Compresso | Transfero | Vento | Pleno | DML | Refill | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-------------|--------------------------|------------|-----|--------|---|--------------------|--|--------------------------|--|--|--|------|-----|---|-------------|-------|------------|---|------------|----------|------------|---|------------|---------|------------|---|------------|-------|------------|---|------------|-------|-------|---|------------|---|--------|
| | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | SAFETY – INSPECTION | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>Personnel Installing and operating personnel must possess the appropriate knowledge and training. The operator is responsible for the personal protective equipment of the personnel. At least safety glasses and safety shoes are required for repair work, maintenance inspections and installation.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>Follow the instructions Installation, operation, maintenance and disassembly must be carried out as stated and showed in the different instruction manuals that are an integral part of the delivery and in accordance with best practice. In addition to the IMI Hydronic Engineering instructions, additional instructions from other companies may be included for the components used (e.g. backflow preventers). You must follow these instructions in the same way as the IMI Hydronic Engineering instructions. If anything is unclear, please contact IMI Hydronic Engineering customer service.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>Tests before commissioning and periodic inspections Test required before commissioning and periodic inspections must be performed according to the regulations in the country where the device is installed and operated. The organization of the tests is the responsibility of the operator. There are no standardised international regulations for the acceptance test prior to commissioning and periodic inspections. According to the PED, it is usually the vessels that determine how the installation is classified. These are CE type-tested in accordance with Pressure Equipment Directive PED/2014/68/EU. For periodic inspections, openings are provided for flange-type or endoscope inspections. Compresso, Transfero, Vento, Pleno control units (TecBox) are classified as electrical equipment. Regular tests must be carried out at least every 4 years. Local regulations may demand shorter periods and must be observed.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | | | | | | <p>In Switzerland, Compresso does not require authorisation from the SVTI if the installation is protected in such a way that psCH is not exceeded. Vessels with psv x V up to 3000 bar*litres do not require inspection by the SVTI. The following combinations with TecBox are recommended:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Primary vessel (2)</th> <th colspan="2">TecBox safety valve (SV)</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>C 10</th> <th>C15</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>≤</td> <td>1000 litres</td> <td>3 bar</td> <td>on request</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>800 litres</td> <td>3.75 bar</td> <td>on request</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>700 litres</td> <td>4.2 bar</td> <td>on request</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>600 litres</td> <td>5 bar</td> <td>on request</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>500 litres</td> <td>6 bar</td> <td>6 bar</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>300 litres</td> <td>–</td> <td>10 bar</td> </tr> </tbody> </table> | Primary vessel (2) | | TecBox safety valve (SV) | | | | C 10 | C15 | ≤ | 1000 litres | 3 bar | on request | ≤ | 800 litres | 3.75 bar | on request | ≤ | 700 litres | 4.2 bar | on request | ≤ | 600 litres | 5 bar | on request | ≤ | 500 litres | 6 bar | 6 bar | ≤ | 300 litres | – | 10 bar |
| Primary vessel (2) | | TecBox safety valve (SV) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | C 10 | C15 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 1000 litres | 3 bar | on request | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 800 litres | 3.75 bar | on request | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 700 litres | 4.2 bar | on request | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 600 litres | 5 bar | on request | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 500 litres | 6 bar | 6 bar | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ≤ | 300 litres | – | 10 bar | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | | | | | | <p>For Transfero as many extension vessels as required can be connected to the primary vessel. The CE-approved 2 bar safety valve protects the vessels from inadmissible pressures. In Switzerland, SVTI inspection is not required for these types of vessels.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | • | | | <p>Backflow preventer BA: Perform inspection and maintenance in accordance with EN 1717 and the rules in the operator's country. Functional testing, with documentation, must normally be carried out annually. Dirt trap (SF): Inspect and clean if necessary after a drop in the water make-up capacity or before functional testing of the backflow preventer BA. We recommend including the Pleno P / P R / P CR / BA4R in the maintenance cycle of the connected pressure-maintaining or degassing station. Follow the maintenance instructions for Refill softening modules. The Pleno P / P R / P CR / BA4R can work as an accessory in systems requiring technical inspections (Compresso Transfero) and can be included as part of the inspection.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | • | • | <p>Place of installation The access to the place of installation must be restricted to trained and specialised personnel. The floor structure must be able to support the maximum operating and installation conditions. Connections for electricity, communication, mains water and waste water must correspond to the requirements of the device. The room must be thoroughly ventilated. The surrounding atmosphere must not be explosive. The gases discharged by Vento and Transfero through the degassing process may be flammable (CH₄ / H₂) and must be safely removed to the outside air. Do not store flammable, explosive materials near the pressure vessel. Pressurized containers (eg Compresso expansion vessels) must be protected against external fire, at least according to national regulations. Please note the geodetic height of the installation room: With Compresso, the pressure maintenance curve drops by 0.1 bar per 1000 meters above sea level. Transfero must not be operated above 4000 m above sea level (risk of cavitation)!</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| • | • | • | • | | • | <p>Water quality IMI Hydronic Engineering devices are designed for pressure maintenance, degassing, make-up and/or water treatment in closed heating, solar and cooling systems with water that contains no aggressive or toxic agents. The entire system must be dimensioned and operated in such a way as to minimise the amount of oxygen admitted through the make-up water or through permeable components. Water treatment systems are to be dimensioned, installed and operated according to the current state of the art.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

*) zh
en

*) The original instructions are written in German (de). Documents in other languages are translations of the original instructions.

| Compresso | Transfero | Vento | Pleno | DML | Refill |
|--|-----------|-------|-------|-----|--------|
| • | • | • | • | • | • |
| <p>Electrical connection The wiring and connections for the power supply and communication must be installed by a qualified electrician, in accordance with local regulations. The devices and the potential free outputs must be disconnected from the electrical supply before working on electrical components. Protection on the supply to be done by the contractor: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero type series 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero type series 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Transfero type series T1 = 3 x 400 V: Current values (A) see individual circuit diagram enclosed Vento type series 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento type series 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PIX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: not applicable DML: 10 A Residual current device (RCD) following local regulation. Please observe the declaration of conformity enclosed with the unit with regard to electromagnetic compatibility (EMC). The limit values for interference radiation of the harmonised standards listed here must be complied with at the installation site in order to avoid any electronic interference with the unit.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Accidental contact protection Thermal insulation is normally only provided on the expansion pipes and intermediate vessels. Caution: high temperatures are reached under the TecBox cover during operation. Caution: For operational reasons high temperatures may also occur on pipelines and container surfaces (for example on intermediate vessels), due to the working fluid. For surface temperatures > 50 ° C, protection measures must be provided by the customer. The IP Code corresponding to EN 60529 accidental contact protection is indicated on the type plate.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Required parameters and measures to be taken The information concerning manufacturer, year of manufacture, serial number and technical specifications should be taken from the type plates on the TecBox and on the vessels. That information should be checked against the system and design parameters. There should be no inadmissible differences. Appropriate measures should be taken for pressure and temperature protection in accordance with the regulations, to ensure that values do not exceed or fall below the stated maximum and minimum values.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Equipment and system quality All the materials used must meet current regulations and there should be no visible damage, particularly on pressurised parts. Welding on pressurised parts or modifications to the electrical or communication wiring are not acceptable. Only the manufacturer's original parts should be used.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Application All IMI Hydronic Engineering devices mentioned in this document are developed to be installed and operated as a pressure maintenance unit (Compresso, Transfero), degassing unit (Vento), water make-up unit (Pleno), level monitoring (DML) or water treatment unit (Refill) in closed heating, cooling and solar water borne systems. Devices may contain multiple functions e.g. Tranfero TV (pressure maintenance, degassing, water make-up, water treatment monitoring).</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Heating systems according to EN 12828; solar systems according to EN 12976, ENV 12977 with on-site excess temperature protection in case of power outage. Industrial pressure maintenance devices can be equipped in order to operate in accordance to EN 12952 and EN 12953.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Addition of non-foaming antifreeze agents allowed up to 50% in system water.</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Usage other than described here requires agreement from IMI Hydronic Engineering. The devices have a declaration of conformity with EU guidelines. The local regulations applicable at the place of installation must also be complied with.</p> | | | | | |
| | | | | | |
| <p>Retrofit for devices in operation Ensure that modules to be retrofitted can only be retrofitted to interfaces which are unpressurised. For example, when a CD80E expansion vessel is retrofitted to a CD80 primary vessel of Simply Compresso, the CD80 must first be depressurized.</p> | | | | | |
| | | | | | |
| <p>DISASSEMBLING</p> | | | | | |
| | | | | • | |
| <p>Disassembling Before inspecting or disassembling any device make sure it is depressurized, cooled down and drained. Operate the vent and drain valves slowly and carefully. The water is pressurised and may be hot! The first step is usually to put the device in "Standby". Caution: An external voltage may be present on the potential free outputs! See electrical circuit diagram.</p> | | | | | |

*) The original instructions are written in German (de). Documents in other languages are translations of the original instructions.

| Compresso | Transfero | Vento | Pleno | DML | Refill |
|-----------|-----------|-------|-------|-----|--|
| | | | | | <p>Compresso</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Close the lock shield valve(s) on the expansion pipe(s). 2. Drain the vessel(s) at the local drain valve(s). Pressure and filling level can be observed on the BrainCube. 3. Carefully open condensate drain valve(s) CDVV until the vessel(s) is/are depressurised. 4. Carefully open the safety valve SVV until the TecBox is depressurised. 5. Pull out the main plug to take the Compresso TecBox out of operation. <p>Take an extension vessel out of service while the system is running: In this case, the Compresso can continue to operate with the primary vessel only.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch the Compresso to "auto". 2. Close the lock shield valve on the expansion pipe to the extension vessel. 3. Plug off the air side pipe at the ACV of the extension vessel. 4. Drain the extension vessel at the local drain valve. 5. Carefully open the condensate drain valve CDVV on the extension vessel until the vessel is depressurised. <p>The vessel is now out of service and can be separated from the system.</p> |
| | | | | | <p>Transfero</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Close the lock shield valves on the inlet and outlet from the TexBox and shut off the valve to the expansion vessel(s). 2. Drain the vessel(s) at the local drain valve(s). Open the bag venting valve. Filling level can be observed on the BrainCube. 3. Pull out the main plug to take the Transfero TecBox out of operation. |
| | | | | | <p>Vento</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pull out the mains plug to take the Vento out of operation. 2. Close the valves on the inlet and outlet from the TecBox and shut down the valve on the water supply from the water make-up break tank (only for Vento VP). |
| | | | | | <p>Pleno</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pull out the mains plug to take the Pleno out of operation. 2. Close the isolation valves on the water supply side and on the system side. |
| | | | | • | <p>DML</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pull out the mains plug to take the DML out of operation. 2. Disconnect the level transmitter (LT) cable from the load cell. |
| | | | | | <p>Refill</p> <p>Close the isolation valves on the water supply side and on the system side.</p> |
| | | | | | <p>DISPOSAL</p> <p>• No dangerous materials are used in the devices. All installed components can be disposed of or recycled in the normal way. Country-specific regulations for disposal must be observed.</p> |

*) The original instructions are written in German (de). Documents in other languages are translations of the original instructions.

We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.